INDEX TO CITIES, TOWNS AND VILLAGES
INDEX DES VILLES ET VILLAGES

with population of principal points (50 or over)
et population des principaux centres (50 habitants et plus)

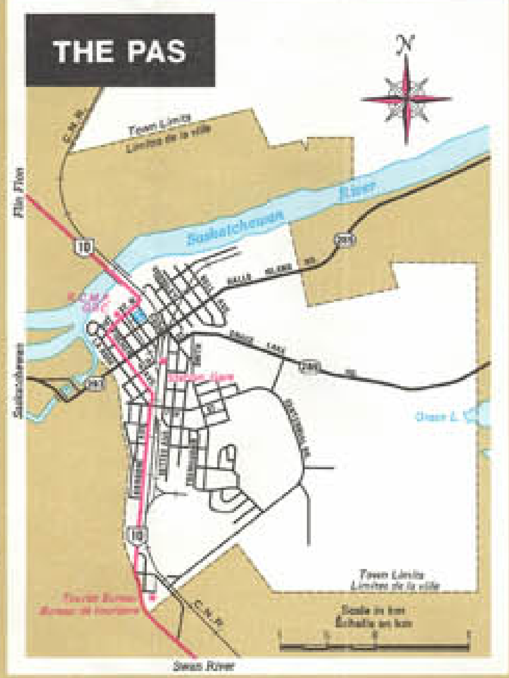
(POPULATION FIGURES PROVIDED BY MANITOBA BUREAU OF STATISTICS)
(LES CHIFFRES PROVIENNENT DU BUREAU DE LA STATISTIQUE DU MANITOBA)

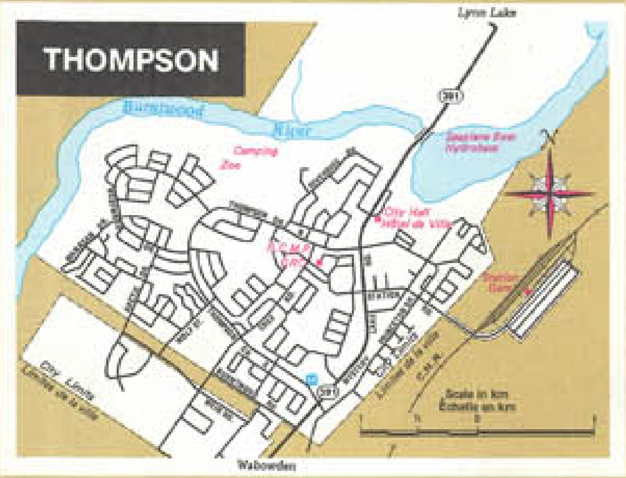
H indicates hospital location/indique la présence d'un hôpital

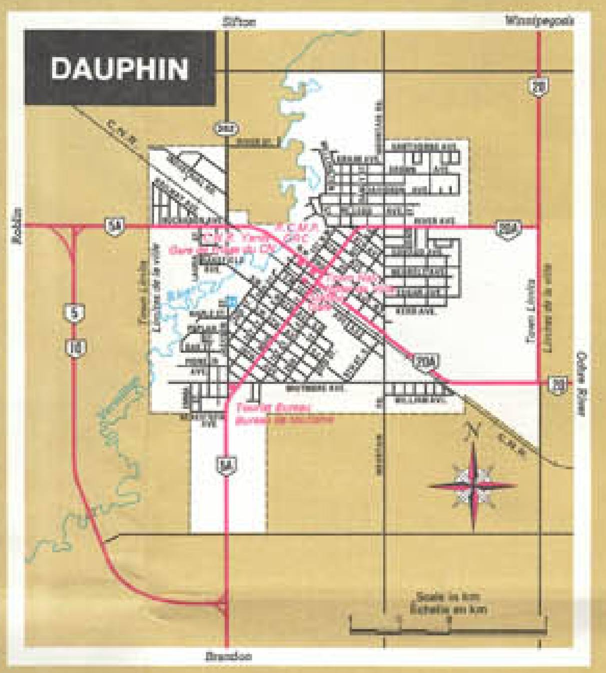
[illegible]

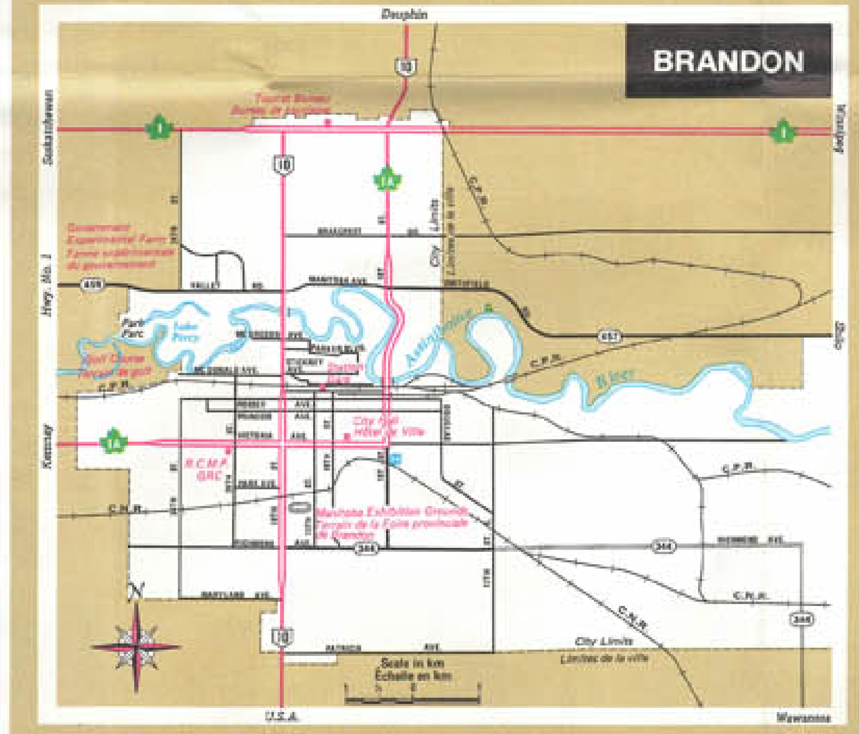
INDEX TO INDIAN RESERVES/INDEX DES RÉSERVES INDIENNES

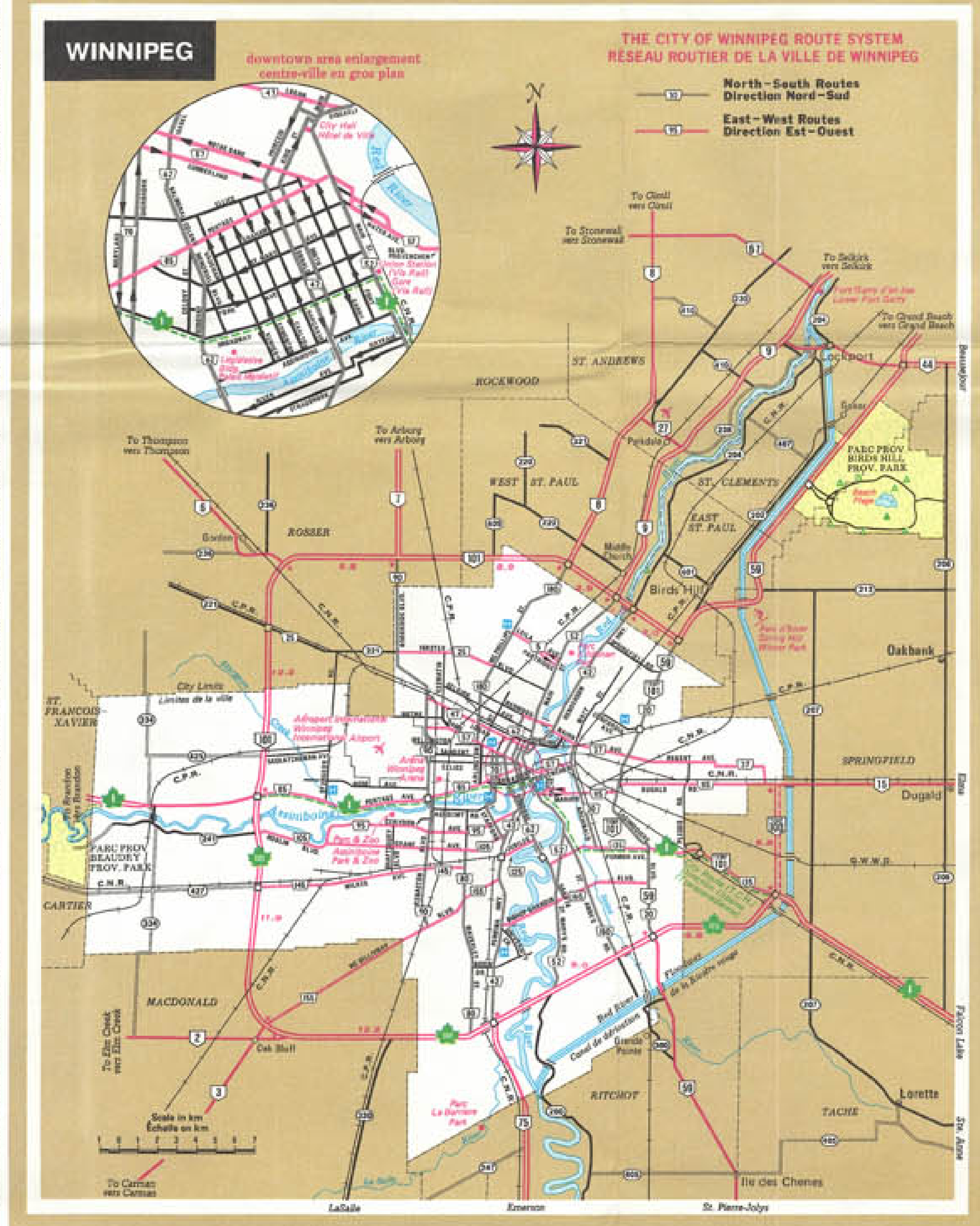
[illegible]

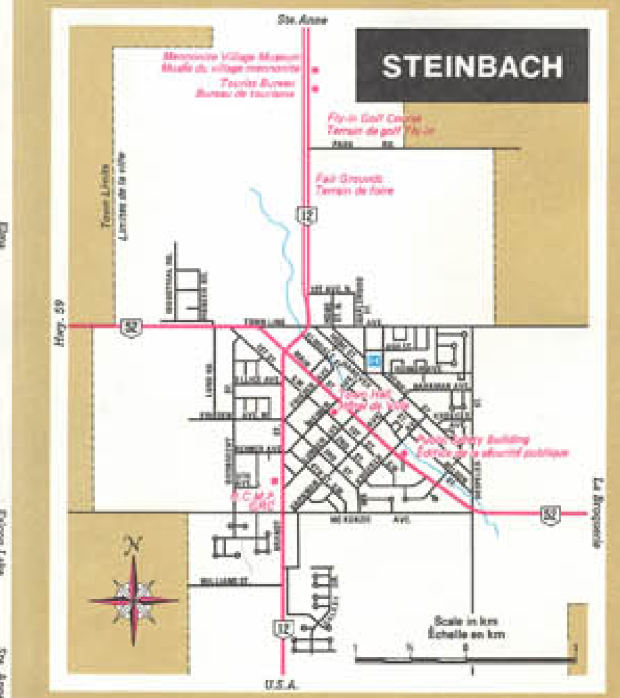


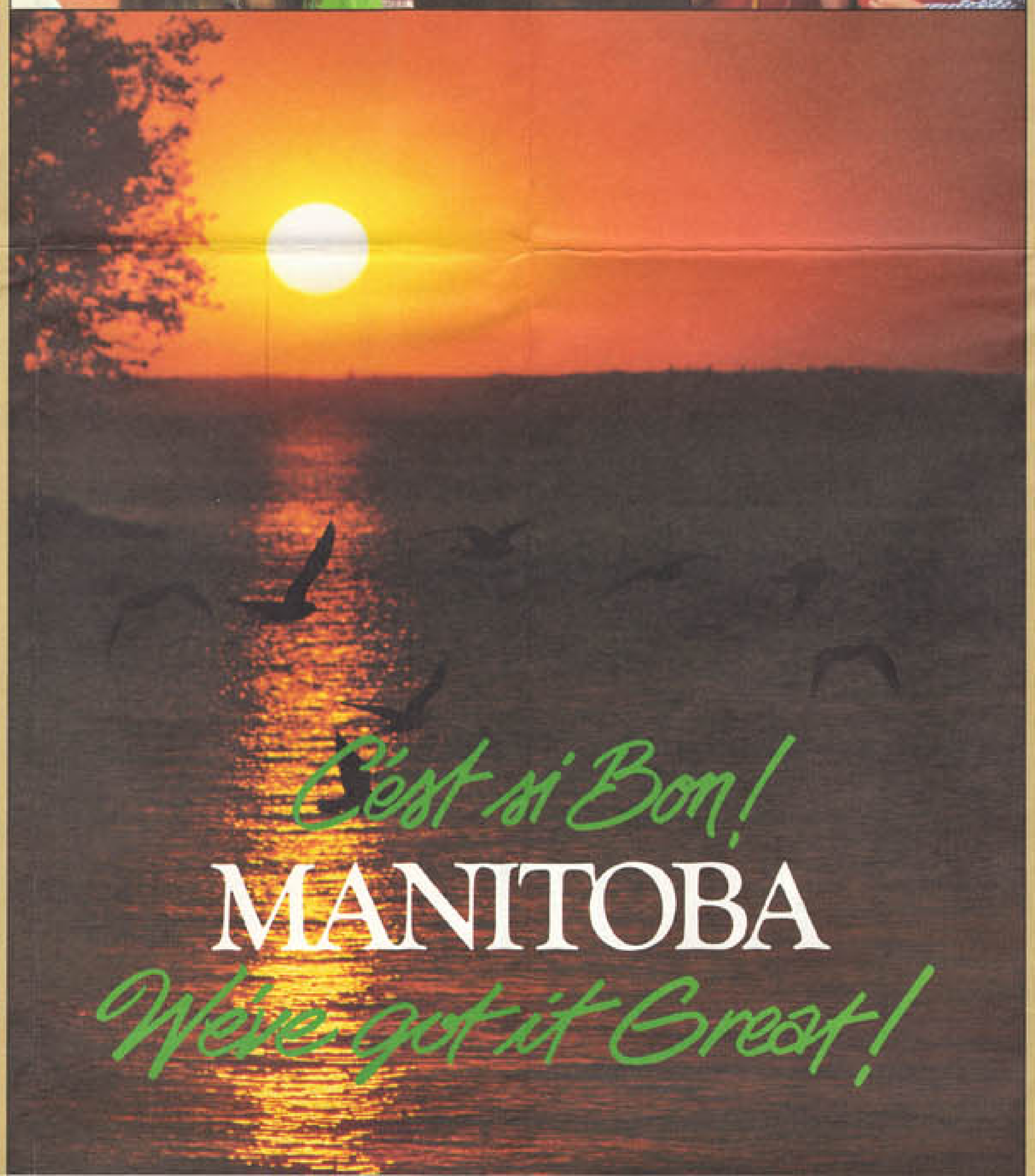












BORDER OFFICES CANADIAN & UNITED STATES CUSTOMS
BUREAUX DE DOUANE – DOUANES CANADIENNES ET AMÉRICAINES

Hours shown are Local Time. All offices will be on Daylight Saving Time, May to October
Les horaires indiqués correspondent à l'heure locale. Tous les bureaux sont réglés sur l'heure avancée, de mai à octobre

HWY. NO. ROUTES	CANADIAN OFFICE MANITOBA CANADA–BUREAUX MANITOBAINS À	CANADIAN HOURS OF SERVICE HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX CANADIENS	UNITED STATES OFFICE ÉTATS–UNIS BUREAUX À	HWY. NO. ROUTES
12	SPRAGUE	24 hr. service/24 heures sur 24	WARROAD	313
310	SOUTH JUNCTION	8 a.m. to midnight/de 8h à minuit	ROSEAU	310
89	PINEY	8 a.m. to midnight, June to mid-Sept. 8 a.m. to 10 p.m., mid-Sept. to end May/ de 8h à minuit, de juin à la mi-sept. de 8h à 22h de la mi-sept. à la fin mai	PINE CREEK	89
59	TOLSTOI	8 a.m. to midnight, mid-May to Sept 30 8 a.m. to 10 p.m., Oct. to mid-May/ de 8h à minuit de la mi-mai au 30 sept. de 8h à 22h d'oct. à la mi-mai	LANCASTER	59
29(75)	EMERSON	24 hr. service/24 heures sur 24	PEMBINA	81&29
75	EMERSON	24 hr. service/24 heures sur 24	NOYES	75
30	GRETNA	8 a.m. to midnight/de 8h à minuit	NECHE	18
32	WINKLER	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	WALHALLA	32
31	WINDYGATES	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	MAIDA	1
242	SNOWFLAKE	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	HANNAH	–
34	CRYSTAL CITY	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	SARLES	20
5	CARTWRIGHT	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	HANSBORO	69
18	LENA	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	ST. JOHN	30
10	BOISSEVAIN	24 hour service/24 heures sur 24	DUNSEITH	3
21	GOODLANDS	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	CARBURY	14
83	COULTER	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	WESTHOPE	83
256	LYLETON	8 a.m. to 10 p.m./de 8h à 22h	ANTLER	256

Should you at anytime need Police Assistance
ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE DETACHMENTS
are located as follows:

Si vous devez recourir aux services de la police, adressez-vous à
LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
dans l'une ou l'autre des localités suivantes:

Altona	F-1	Grand Marais	G-4	Roblin	A-6
Amaranth	E-5	Grand Rapids	D-10	Rossburn	B-5
Arborg	G-5	Grandview	B-6	Russell	A-5
Ashern	E-6	Gypsumville	E-7	St. Pierre-Jolys	G-2
Beausejour	H-3	Hamiota	B-4	Ste. Rose du Lac	C-6
Boissevain	C-2	Headingley	F-3	Selkirk	G-3
Brandon	C-3	Island Lake	K-12	Shoal Lake	B-4
Carberry	D-3	Killarney	C-2	Snow Lake	C-14
Carman	E-2	Lac du Bonnet	H-4	Souris	B-3
Churchill	J-19	Leaf Rapids	C-17	Sprague	J-1
Cranberry Portage	A-13	Lundar	F-5	Steinbach	G-2
Cross Lake	F-13	Lynn Lake	B-18	Stonewall	F-3
Crystal City	D-1	Manitou	E-2	Sundance	L-18
Dauphin	C-6	McCreary	C-5	Swan River	A-8
Deloraine	B-2	Melita	A-2	Teulon	G-4
Elphinstone	B-5	Minnedosa	C-4	The Pas	B-12
Emerson	G-1	Morden	E-1	Thompson	F-16
Ethelbert	B-7	Morris	F-2	Treherne	D-2
Falcon Lake	J-2	Neepawa	C-4	Virden	A-3
Fisher Branch	F-6	Norway House	F-12	Wabowden	E-14
Flin Flon	A-14	Oakbank	G-3	Wasagaming	C-5
Gillam	K-17	Pinawa	H-3	Whitemouth	H-3
Gimli	G-5	Portage la Prairie	E-3	Winnipeg	G-3
Gladstone	D-4	Powerview	H-4	Winnipeg Beach	G-4
Gods Lake Narrows	K-13	Reston	A-2	Winnipegosis	C-7

TRAVEL MANITOBA INFORMATION CENTRES

MANITOBA–ONTARIO BORDER, Highway 1 East, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

***CANADIAN BORDER,** Highway 75, operates early March to mid-December. Open Thursday thru Monday 9:00 a.m. – 5:00 p.m. From mid-May to early September, the Travel Information Centre and a Currency Exchange operate daily 8:00 a.m. – 9:00 p.m.

CANADIAN BORDER, Highway 10, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

MANITOBA–SASKATCHEWAN BORDER, Highway 1 West, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

WINNIPEG WEST, HIGHWAY 1, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

WINNIPEG EAST, HIGHWAY 1, at Deacon's Corner. Operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

LEGISLATIVE BUILDING, downtown Winnipeg. Operates year-round. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m. mid-May to early September. Open Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. September to mid-May. Phone 945-3777 in Winnipeg or toll-free 1-800-665-0040 anytime.

ADMINISTRATIVE OFFICE, 7th Floor - 155 Carlton St. Open 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Monday to Friday. Phone 945-3798. A 24 hour telephone answering service provides the public with information on winter recreation, summer festivals and campground information. Phone 942-2535. Long distance charges applicable.

THE MANITOBA VACATION GUIDE is available free of charge at all Travel Manitoba information centres. The book includes information on hotel and motel facilities, campgrounds, points of interest, historic sites, museums, recreational and sport facilities, etc.

* Authorized Currency Exchange.

VOYAGE MANITOBA CENTRES D'INFORMATION

FRONTIÈRE MANITOBA–ONTARIO: Route 1 Est, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début de septembre, de 8 h à 21 h.

***FRONTIÈRE CANADIENNE:** Route 75, centre ouvert du début mars à la mi-décembre du jeudi au lundi, de 9 h à 17 h. Le centre ainsi qu'un bureau de change sont également ouverts tous les jours de 8 h à 21 h de la mi-mai au début de septembre.

FRONTIÈRE CANADIENNE: Route 10, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début de septembre, de 8 h à 21 h.

FRONTIÈRE MANITOBA–SASKATCHEWAN: Route 1 Ouest, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début de septembre, de 8 h à 21 h.

WINNIPEG OUEST, ROUTE 1: centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début de septembre, de 8 h à 21 h.

WINNIPEG EST, ROUTE 1: à Deacon's Corner, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début de septembre, de 8 h à 21 h.

PALAIS LÉGISLATIF: centre-ville de Winnipeg. Centre ouvert toute l'année. Tous les jours de 8 h à 21 h de la mi-mai au début de septembre et du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 de septembre à la mi-mai. N° de téléphone: 945-3777 à Winnipeg ou sans frais 1-800-665-0040 (24 h sur 24).

ADMINISTRATION: 7e étage, 155, rue Carlton. Bureaux ouverts de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi. N° de téléphone: 945-3798. Un service de réponse automatique 24 heures sur 24 informe le public des activités hivernales, des festivals d'été et des terrains de camping qui existent dans la province. N° de téléphone: 942-2535. Tarifs interurbains en vigueur.

Vous pouvez vous procurer gratuitement dans tous les centres d'information de Voyage Manitoba **The Manitoba Vacation Guide** qui vous renseignera sur les hôtels, les motels, les terrains de camping ainsi que les endroits dignes d'intérêt, les sites historiques, les musées et les installations sportives et récréatives de la province.

* Possibilité de changer des devises.

CLICK INTO SAFETY
UN PETIT CLIC POUR ÉVITER LE PIRE

We want you to have a safe and happy vacation, so keep in mind . . . the use of seat belts, child restraints and motorcyclist helmets IS LAW IN MANITOBA.

Nous vous souhaitons de bonnes et heureuses vacances, alors . . . n'oubliez pas que la LOI MANITOBAINE oblige maintenant les automobilistes à attacher leur ceinture, à utiliser des dispositifs de sécurité pour les enfants, et les motocyclistes à porter un casque.

PROVINCIAL PARKS AND CAMPING
LES PARCS PROVINCIAUX ET LE CAMPING

Provincial parks are open on a year-round basis. For information on camping sites, fees, recreational and other facilities in provincial parks, call Monday through Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. COLLECT (204) 945-6784.

Les parcs provinciaux sont ouverts toute l'année. Pour obtenir des renseignements sur les lieux de camping, les tarifs, les installations de loisir ou autres dans les parcs provinciaux, appelez À FRAIS VIRÉS au (204) 945-6784 du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h (à frais virés).

METRIC IN MANITOBA
LE SYSTÈME MÉTRIQUE AU MANITOBA

We're metric in Manitoba. If the highway speed is posted at 90 . . . that's kilometres per hour and is roughly equivalent to 55 mph. (1.6 km = 1 mile).

Nous avons adopté le système métrique au Manitoba. Alors si vous voyez un panneau indiquant 90, rappellez-vous qu'il s'agit de kilomètres par heure, ce qui équivaut à peu près à 55 milles par heure. (1.6 km = 1 mille).

FUEL MEASUREMENT
ESSENCE – UNITÉ DE MESURE

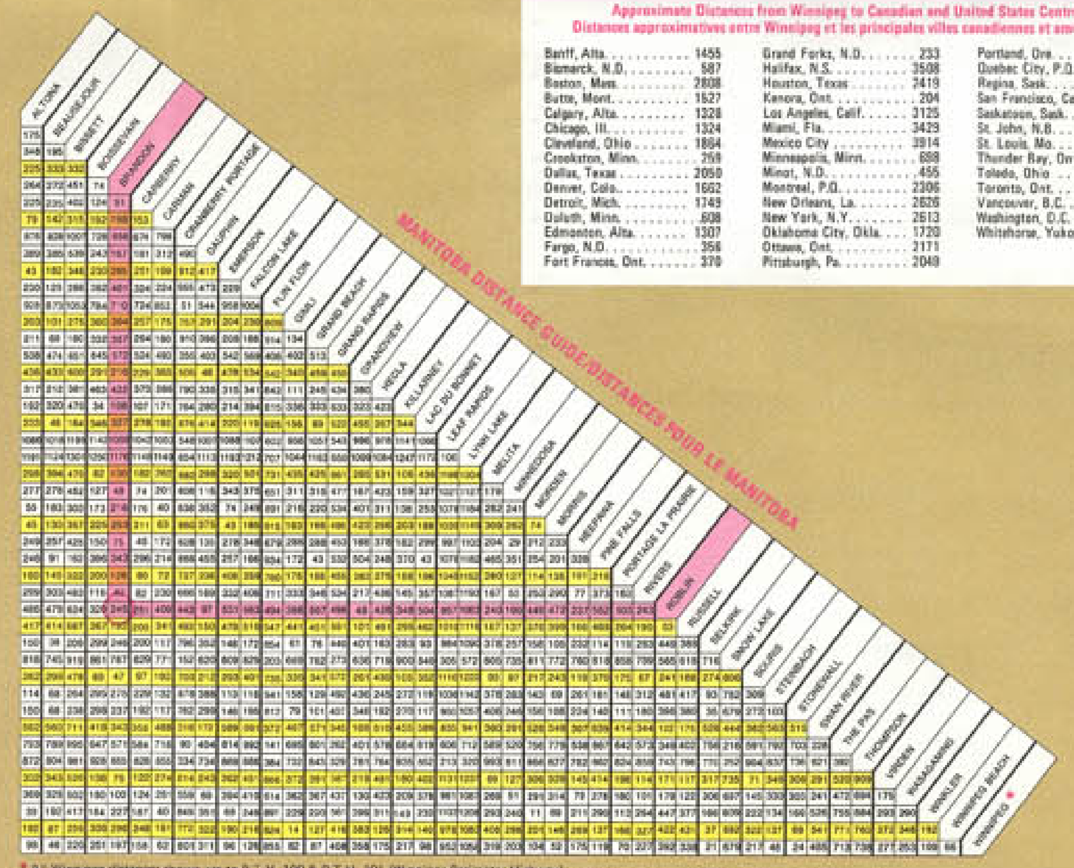
Note that the United States and the Canadian gasoline measures are not the same. Gasoline is measured in litres in Canada.
One U.S. gallon = 3.785 litres
One litre = 0.26 U.S. gallon

On ne mesure pas l'essence de la même façon au Canada et aux États-Unis. C'est le litre qui est utilisé au Canada.
Un gallon américain = 3.785 litres
Un litre = 0.26 gallon américain

Approximate Distances from Winnipeg to Canadian and United States Centres
Distances approximatives entre Winnipeg et les principales villes canadiennes et américaines

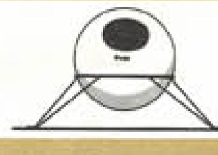
Banff, Alta.	1455	Grand Forks, N.D.	233	Portland, Ore.	2399
Bismarck, N.D.	587	Halifax, N.S.	3508	Quebec City, P.Q.	2535
Boston, Mass.	2808	Houston, Texas	2419	Regina, Sask.	573
Butte, Mont.	1527	Kenora, Ont.	204	San Francisco, Calif.	3067
Calgary, Alta.	1328	Los Angeles, Calif.	3125	Saskatoon, Sask.	777
Chicago, Ill.	1324	Miami, Fla.	3429	St. John, N.B.	3238
Cleveland, Ohio	1864	Mexico City	3914	St. Louis, Mo.	1581
Crookston, Minn.	259	Minneapolis, Minn.	688	Thunder Bay, Ont.	705
Dallas, Texas	2050	Minot, N.D.	455	Toledo, Ohio	1698
Denver, Colo.	1662	Montreal, P.Q.	2306	Toronto, Ont.	2087
Detroit, Mich.	1749	New Orleans, La.	2626	Vancouver, B.C.	2372
Duluth, Minn.	608	New York, N.Y.	2613	Washington, D.C.	2428
Edmonton, Alta.	1307	Oklahoma City, Okla.	1720	Whitehorse, Yukon	3380
Fargo, N.D.	356	Ottawa, Ont.	2171		
Fort Frances, Ont.	370	Pittsburgh, Pa.	2049		

MANITOBA DISTANCE GUIDE/DISTANCES POUR LE MANITOBA

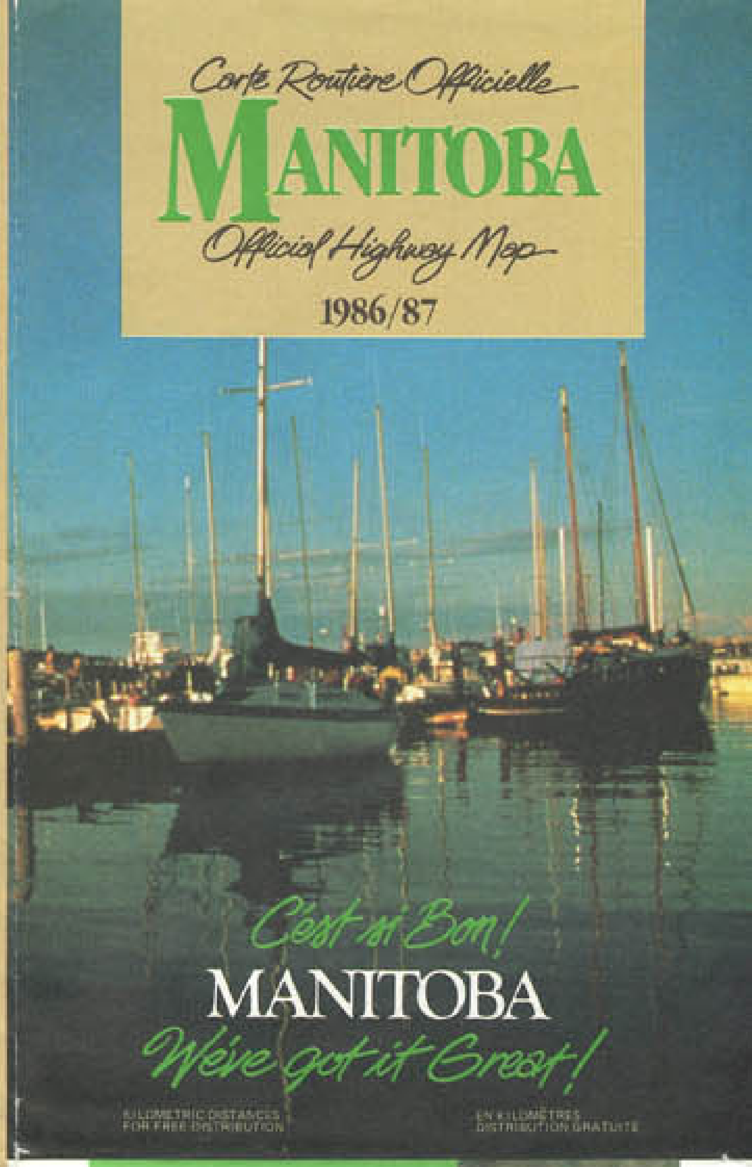


* All Winnipeg distances shown are to P.T.H. 100 & P.T.H. 101 (Winnipeg Perimeter Highway)
Les distances indiquées pour Winnipeg le sont jusqu'aux routes à grande circulation 100 et 101. (c'est-à-dire l'autoroute périphérique de Winnipeg)

Watch for these signs when travelling on Manitoba highways...
Put your Trash into Orbit!



Prêtez attention à ce panneau sur les routes du Manitoba...
Mettez vos déchets dans l'"orbit"!



Manitoba is truly a great place to visit! Beautiful scenery and exciting summer events provide an attraction for everyone.

Our new map has been designed to provide you with ready, easy access to information you may require during your travels in our Province.

We hope you find it helpful.

Hon. John S. Plohman
Manitoba Minister of Highways
and Transportation

En visitant le Manitoba, vous constaterez qu'il s'agit d'une province formidable! Les paysages superbes et les manifestations passionnantes qui s'y déroulent en été offrent des divertissements à la portée de tous.

Notre nouvelle carte a été conçue pour vous donner un accès facile aux renseignements dont vous pourriez avoir besoin au cours de votre séjour dans notre province. Nous espérons qu'elle vous sera utile.

Bonne route!

L'Honorable John S. Plohman
Ministre de Voirie
et Transport Manitoba

This map is provided courtesy of
Manitoba Highways and Transportation

Cette carte vous est offerte par
Voirie et Transport Manitoba

FOR FREE DISTRIBUTION

DISTRIBUTION GRATUITE

For more information call:
Travel Manitoba
Toll-Free 1-800-665-0040

Travel Manitoba	945-3777
Road Information	945-3704
Highway Overload and Oversize Permits	945-3961
Driver and Vehicle Licensing Division	945-8156

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec:
Voyage Manitoba
Appellez sans frais au 1-800-665-0040

Voyage Manitoba	945-3777
Renseignements sur les routes	945-3704
Véhicules non-conformes aux normes de dimensions et de poids	945-3961
Permis de conduire et plaques d'immatriculation	945-8156

TRAFFIC SIGNS YOU WILL SEE WHILE DRIVING IN MANITOBA
VOUS RENCONTREREZ CES PANNEAUX DE SIGNALISATION LE LONG DES ROUTES MANITOBAINES